

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА СПЕЦИАЛЬНОСТИ**  
**45.05.01 "ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ"**  
**(квалификация: специалист, лингвист)**

Специалитет, традиционная форма российского высшего образования, доступен для выпускников полной средней школы и включает в себя как фундаментальную, так и специальную подготовку. Выпускники специалитета могут продолжить обучение в магистратуре или аспирантуре.

**Область профессиональной деятельности** специалистов, успешно освоивших программу, включает все виды межкультурной коммуникации в различных сферах.

**Объектами профессиональной деятельности** специалистов, успешно освоивших программу, являются: иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков; способы, методы, средства, виды и приемы опосредованной межкультурной коммуникации в различных сферах; информационная, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В институте лингвистики и международных коммуникаций ЮУрГУ образовательная программа специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение реализуется по специализации **Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений:**

Данная специализация нацелена на овладение выпускниками следующими способностями: проводить *лингвистический анализ* текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; *воспринимать на слух аутентичную речь* в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи); *владеть устойчивыми навыками порождения речи* на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; адекватно *применять правила построения текстов* на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; *владеть всеми регистрами общения*: официальным, неофициальным, нейтральным; распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; *осуществлять предпереводческий анализ* письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; *применять методику ориентированного поиска информации* в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; *применять переводческие трансформации* для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; *осуществлять послепереводческое саморедактирование* и контрольное редактирование текста перевода; *к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода* с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; *правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий*, достаточный для

качественного устного перевода; *владеть основами применения сокращенной переводческой записи* при выполнении устного последовательного перевода; *проявлять психологическую устойчивость* в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

**Обучение ведется на контрактной основе. Форма обучения очная. Срок обучения – 5 лет. Вступительные испытания по направлению 45.03.02 Лингвистика:**

*русский язык (ЕГЭ)*

*иностраный язык (ЕГЭ)*

*обществознание (ЕГЭ)*

**Языки:**

- первый иностранный язык: английский,
- второй иностранный язык: немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский.

**Д О Б Р О   П О Ж А Л О В А Т Ь   К   Н А М   Н А   П Р О Г Р А М М Ы !**



**Подробнее:**

Адрес: 454080, Челябинск, пр. Ленина, 76, аудитория 466 главного корпуса ЮУрГУ

Телефон: (351) 267-98-45

Факс: (351) 267-98-45

Е-mail: [falcom@susu.ru](mailto:falcom@susu.ru)

Страница в соц.сети вконтакте: [https://vk.com/susu\\_linguistics](https://vk.com/susu_linguistics)